



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

# Mediation in Language Learning and Teaching

## Newsletter 3 EN

Drodzy Nauczyciele języków obcych, Koleżanki i Koledzy, Specjaliści w zakresie edukacji językowej,

Przedstawiamy kolejny, już trzeci, Newsletter projektu MiLLaT.

Jeśli nasz newsletter dociera do Was teraz po raz pierwszy, a chcielibyście wiedzieć więcej o naszym zespole, celach projektu oraz dotychczasowej działalności, zachęcamy do odwiedzenia strony internetowej naszego projektu [MiLLaT](#), a także do lektury wcześniejszych wydań Newslettera:

[Newsletter 1](#)

[Newsletter 2](#)

Jeśli jednak znane są Wam wcześniejsze wydania Newslettera, a jesteście zainteresowani, czym zajmujemy się w tym roku, możecie rozpocząć lekturę od części "**Nasza praca obecnie**".

## Kim jesteśmy

W skład naszego zespołu wchodzi nauczyciele reprezentujący ośrodki nauczania języków obcych działające na 4 europejskich uniwersytetach ([Uniwersytet Warszawski](#), [Uniwersytet Karola](#), [Uniwersytet Helsiński](#) and [Uniwersytet im. Witolda Wielkiego](#)).

Współpraca uczelni w ramach projektu MiLLaT – Mediation in Language Learning and Teaching the programme Erasmus+, Action 2 rozpoczęła się w listopadzie 2019 w czasie pierwszego spotkania projektowego w Szkole Języków Obcych Uniwersytetu Warszawskiego.

## Nasza praca obecnie

### Warsztat w Helsinkach kwiecień 2021

9 kwietnia 2021 roku zespół projektowy z Uniwersytetu w Helsinkach w ramach 29 Warsztatu Sprawności Komunikacyjnych (29th Communication Skills Workshop), którego głównym tematem była motywacja i zaangażowanie w procesie nauczania i uczenia się języka, przeprowadził warsztat dotyczący mediacji „Jak uwidocznić mediację w nauczaniu języków obcych” (“Making mediation more visible in language teaching”). Więcej informacji o szkoleniu można znaleźć w poniższej prezentacji:

<http://millat.uw.edu.pl/.../UH-MiLLaT-presentation-for...>

## Zadania mediacyjne ciąg dalszy

W roku 2020 zajmowaliśmy się przede wszystkim tworzeniem zadań na mediację przydatnych w procesie nauczania języków obcych. Kolejnym etapem naszej pracy był pilotaż tych zadań przeprowadzony przez wykładowców i lektorów z zespołów projektowych z innych uniwersytetów.

Od stycznia do kwietnia 2021 autorzy zajmowali się opracowaniem utworzonych przez siebie zadań z uwzględnieniem sugestii i komentarzy kolegów zebranych w czasie ich pilotażu. Dokonano ostatecznego wyboru zadań oraz ich podziału na dwie kategorie:

1. **Zadania asynchroniczne** (Moodle) – 20 zadań.
2. **Zadania tradycyjne** (przeprowadzane w trakcie zajęć w klasie - przygotowano 42 zadania; ze względu na pandemię i prowadzenie zajęć w trybie online na platformach internetowych zamiast w klasie liczba zadań jest większa), **Zadania synchroniczne** (wykonywane online na różnych platformach, np. Zoom, MS Teams, itp.); **Zadania polisynchroniczne** (połączenie elementów online na platformie Moodle oraz na innych platformach np. Zoom, MS Teams z elementami zajęć tradycyjnych w klasie)

Obecnie zespół MiLLat opracowuje dwa poradniki, które mają pomóc nauczycielom w korzystaniu z zebranych opisów technik mediacyjnych, stosowanych w procesie nauczania, jak również przybliżyć samo pojęcie mediacji i przedstawić, jak w praktyce można wprowadzić jej elementy do prowadzonych zajęć wykonując

1. zadania asynchroniczne,
2. zadania tradycyjne, synchroniczne i polisynchroniczne.

Ukończenie prac nad poradnikami planowane jest na lipiec. Mamy nadzieję, że w czasie lektury nauczyciele zainteresują się rolą mediacji w procesie nauczania i uczenia się języków obcych, znaczeniem pojęcia mediacji, jej identyfikowaniem oraz uwzględnieniem w konkretnych działaniach dydaktycznych. Zdobytą wiedzę na temat mediacji nauczyciele będą mogli bez trudu wykorzystać przygotowując konspekty lekcyjne.

Poradniki w formie elektronicznej (e-poradniki) składają się z części teoretycznej i praktycznej. Część teoretyczna zawiera krótkie wyjaśnienie pojęcia mediacji oraz opis jej typów, jak również informacje na temat miejsca mediacji w kontekście edukacji językowej w Europie. W części teoretycznej zamieszczone są także opisy odpowiednich metod dydaktycznych oraz kluczowych kompetencji w procesie uczenia się przez całe życie. W części praktycznej czytelnicy znajdą wskazówki, w jaki sposób pracować, wykonując poszczególne zadania w klasie. W każdym poradniku omówiono 20 zadań.

[Przykładowe zadanie synchroniczne, język angielski poziom B2.](#)

## Co przygotowujemy

Zachęcamy do zanotowania w kalendarzu daty 9 września 2021. W tym dniu odbędzie się pierwsza Międzynarodowa Konferencja MiLLaT – **Mediacja w nauczaniu i uczeniu się języków obcych. Organizatorami tej konferencji są członkowie zespołu projektowego z Uniwersytetu Warszawskiego.**

Konferencja przeznaczona jest dla nauczycieli z różnych typów szkół (uniwersytetów, szkół średnich, szkół językowych); jej celem jest popularyzacja mediacji w procesie nauczania i uczenia się języków obcych, zwiększenie ogólnej świadomości na temat działań i strategii mediacyjnych, dzielenie się

sprawdzonymi metodami nauczania i uczenia się języków obcych zarówno w tradycyjnym środowisku klasy, jak również za pośrednictwem platform internetowych.

**Najważniejszymi prelegentami na konferencji będą:**

**Dr. Maria Stathopoulou** Adiunkt na Hellenistycznym Uniwersytecie Otwartym (Hellenic Open University), autorka książki: *Cross-Language Mediation in Foreign Language Teaching and Testing* (2015).

Maria Stathopoulou pracowała w zespole specjalistów nad tworzeniem deskryptorów w zakresie mediacji dla celów CEFR.

**prof. Radosław Kucharczyk** z Instytutu Filologii Francuskiej na Uniwersytecie Warszawskim.

Profesor Kucharczyk zajmuje się między innymi wdrażaniem europejskiej polityki nauczania/uczenia się, w tym rolą mediacji w procesie nauczania się i uczenia się języków obcych.

**Dr. Piotr Romanowski** Wydział Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego.

Jego zainteresowania koncentrują się na wielojęzyczności i wielojęzycznym nauczaniu i uczeniu się.

**Andrew Walkley**, doświadczony nauczyciel języka angielskiego, autor licznych podręczników i poradników metodologicznych.

Więcej na ten temat [here](#).

Mamy nadzieję, że nasz newsletter stanie się inspiracją do pogłębiania wiedzy na temat mediacji oraz jej praktycznego stosowania w procesie nauczania i uczenia się.

Zachęcamy również do zapoznania się z planem dalszych działań w ramach projektu.

**Więcej szczegółów można znaleźć na naszej stronie** [the project MiLLaT website](#).

**Ciekawe wskazówki na temat działań mediacyjnych**, rozwoju kompetencji interkulturowych, jak również wiadomości na temat nauczania i uczenia się znajdują się na naszym [Facebooku](#).

Z najlepszymi życzeniami,

Zespół MiLLaT